

P Y F S

PYENGYANG
FOREIGN SCHOOL



평양 외국인 학교의 역사(略史)

1899년 평양에 거주하던 많은 선교사들에게 학교에 다녀야 할 자녀들이 있었으나, 그들을 가르쳐 줄 교사를 구할 수 없었다. 그때 [윌리엄 베어드] 부부가 안식년 휴가차 미국을 다녀오게 되었는데, 다음해 돌아올 때 최초의 선생님인 18세의 [루이스 오길비] 양을 모셔오게 되었다.

1900년 6월 [마펫] 선교사 집 근처의 자그마한 집에서 최초로 학교가 시작되었다. 그 초기 학생들 중에는 [베어드] 선교사의 세 자녀, [스왈런] 선교사의 세 자녀, [마일러리], [셔우드 홀] 등이 있었다. 이들 제 1기생들로부터 선교사, 의사가 배출되었는데, 의사가 된 [홀]은 인도 선교사로, 다른 이들은 조선지역 선교에 나섰다.

그후 학교는 급속도로 성장, 1914년에는 조선 전역에서 오는 선교사 자녀들을 위한 최초의 기숙사가 세워졌고, 그후 만주, 중국, 일본 등지에서 오는 학생들도 수용하게 되었다. 1925년에는 새 교사(校舍)가 세워졌고, 1929년에는 교내 진료소, 1930년에는 여학생 기숙사가, 1931년에는 [로버트 맥머트리] 체육관이 세워지는 등 학교의 성장은 급속히 이어져 갔다. 1930년에 이르러 63명의 고등학생을 포함하여 학생 총수는 117명이 되었고, 그중 50명 이상이 기숙사 생활을 하였다.

1940년 폐교되기까지 40년간 584명이 본교에 등록, 수학(修學)하였고, 그중 188명이 졸업하였다. 입학생 중 많은 학생들은 미국, 혹은 다른 곳으로 가서 졸업하였다. 1935년까지 본교 졸업생 중 단 한 명을 제외한 전원이 대학에 진학, 졸업하는 기록을 세우기도 하였다.

본교 역사에 있어 중요한 사건 중 하나는 중국에서 추방된 학생들이 본교로 몰려오게 된 사건이다. 당시 중국에서 일어난 외세배척운동으로 외국인들은 중국을 떠나야만 했다. 그 결과 수많은 학생들이 중국, 만주로부터 본교로 오게 되었고, 나중에는 일본, 미국에서도 학생들이 오게 되었다.

본교는 기독교 정신을 바탕으로 하여 기독교인의 삶을 사는 젊은이, 그것을 남에게 가르치는 젊은이를 양성하는데 그 설립 목적을 두었다. 다시 말하면 매일매일 살아가는데 있어서 기독교정신을 따라 생각하고 실천하는 것, 즉 깊은 신앙심에서 생각하고 살아갈 뿐 아니라 그 믿음을 따라 남을 섬긴다는 것이 얼마나 중요한 것인가를 깨닫도록 가르치는데 그 목적이 있었다.

학교의 폐교는 본교 역사상 가장 극적인 사건이라 할 수 있다. 1940년경 주변의 정치정세는 극도로 긴장, 악화되었다. 소위 “중국 사건(China Incident)”이 발단이 되어 전선(戰線)은 중국까지 확대되었고, 유럽에서도 전쟁이 날로 확대되어 갔다. 따라서 영국인이나 미국인 모두는 일본인에게 적이나 마찬가지로 되었다.

1940년 11월 3일 월요일 아침 예배시간에 마침내 마지막 순간이 다가왔다는 발표가 있었는데, 그것은 각자 내일까지 집으로 떠나라는 것이었다. 화요일 저녁에 대부분의 학생들이 눈물로 작별을 고했고, 목요일 아침에는 모든 교사와 학생들이 집이나 미국으로 떠날 수밖에 없었다. 이로써 평양 외국인 학교는 40년간의 그 영광스런 사역을 끝맺게 되었던 것이다.

학교가 문을 닫게 된 후, 교장 [라이너]씨는 [쿤즈], [밀러]씨 등과 함께 일본 경찰에 체포 구금되었고, 25일 동안 감혀 있으면서 물고문 등의 혹독한 고문을 당해야만 했다. 그후 죄수 교환조건의 일환으로 겨우 석방되어 [그립스 홈] 배를 타고 귀국하게 되었다. 그는 1957년 85세의 나이로 돌아가셨다.



Physiography of
KOREA

당시 선교지부

*Yellow
Sea*

*Eastern
Sea*

Korea Strait

경양 (P.Y.F.S)

MANCHURIAN
KOREA 신천

강계

원산

재령

MANCHURIAN
KOREA

THE EVOLUTION OF THE SCHOOL

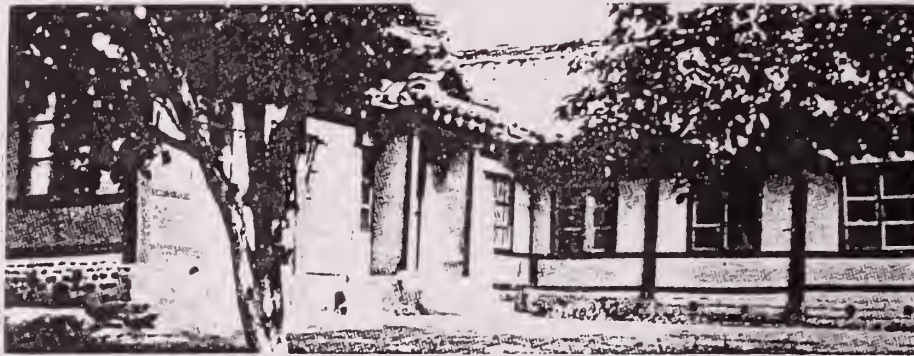
학교의 성장



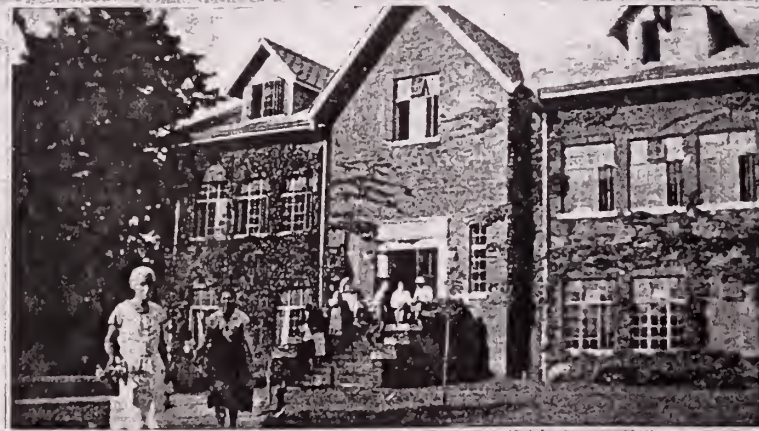
상단좌측: 최초의 학교건물(1900)



상단우측: 두 번째 학교건물(1900-1908)



가운데: 세 번째 학교건물(1908-1925)



하단: 마지막 학교건물(1925-1940)

Upper left: The First Building, 1900 • Upper right: The Second Building, 1900-1908
Center: The Third Building, 1908-1925 • Bottom: The Present Building, 1925-1940.

EARLY YEARS -1913 - 1924
THE SCHOOL GROWS RAPIDLY



초기 (1913-1924)
급속도로 성장하는 학교

The School—1913-14 • Back row: Marian Sharrocks, Albert Ross, Bruce Hunt, Esther Swallen, Anna Smith, Lois Blair, James Moffett, Katherine Blair, Dorothy Hunt, Ella Sharrocks, Charlotte Morris, Everett Smith • Front row: Mary Swallen, Lilian Ross, Carolyn Smith, Miss Trissell, Teacher •



The School, 1914-15—Left row: Elizabeth Sharp, Esther Swallen, Dorothy Adams, Ella Sharrocks, Virginia Wells. Middle row: James Moffett, Robert Robb, Helen Wells, Everett Smith, Katherine Blair. Right row: Charles Sharp, Charles Moffett, Charlotte Morris, Charles Bernheisel, El Rita Wachs, Lois Blair, Ruth Atkinson.



The School, 1919-20 • Front row: Elizabeth Gillis, William Clapham, Edith Phillips, Elsie Engel, Everett Reiner, Helen Bernheisel, Eugene Reiner, Marjorie Erdman, Frank Engel, Livingston Erdman. Middle row: Charles Bernheisel, Charles Sharp, Nan Bruen, Elinor Worthington, Anna C. McCune, Hugh Reiner. Back row: Miss English, James Sharp, Henry Norton, Lucy Roberts, Eugenia Roberts, Elizabeth Sharp, Miss Gittins.



The School in 1920-21



The School in 1921-1922



The Primary Grades in 1924

BOTTOM PICTURE. FRONT-L TO RT JAMES MOORE, MARGARET LUTZ, FRAN PARKER, ? , HARRIET MOORE, RUTH BIGGER, HELEN BIGGER, CATHERINE CLARK, - BACK ROW - CHARLES PHILLIPS, HOWARD MOFFETT, BOB CLAPHAM, DAYTON ROBERTS, ? , ? , MARY ELIZ HILL

MISS GIBSON }



STUDENT BODY - 1926

1926년 당시 재학생 일동



LAST GRADUATING CLASS - 1940

1940년 마지막 졸업반



DAVID L. SOLTAU
PRINCIPAL 1921 - 1926



RALPH O. REINER
PRINCIPAL 1926 - 1940

PRINCIPALS AND EARLY FACULTY

역대 교장선생님들과
초기 교사들의 면모



Miss Logan, 1927-32



1924-25 • Upper: Mr. Shaw, Mrs. Parker, Mrs. Roberts, Miss Sloan, Miss Gibson, Mrs. Soltau, Mr. Soltau, Mrs. Moffett, Miss Bergman, Miss Jaquett, Mrs. Lutz, Mrs. Ashe, Miss Foote •



Dorothy D. Adams,
Teacher and Matron, 1926-1940



Mrs. Soltau, 1921-26



1928-29—Center: Miss Oesterling, Mrs. Ashe, Mrs. Baird, Dr. Parker, Mr. Reiner, Mr. Lee, Miss Radcliffe, Miss Adams, Miss Logan, Miss Reynolds



Mrs. D. N. Lutz, 1922-40



Miss M. Allene Parks,
1923-1925

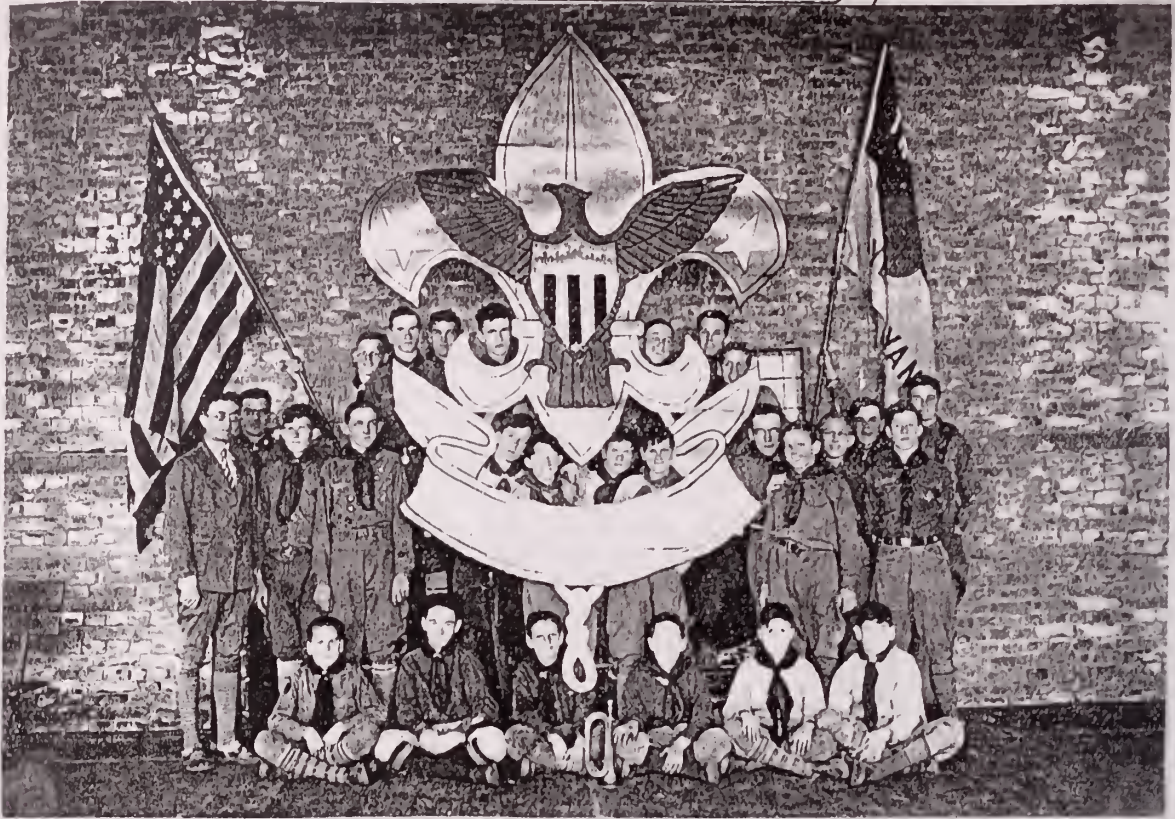


1934 - 1935 MR. REINER MR. CROWDER, DR. MILLER, MR. MALSBAR YMR. ROSS
MISS YETIS, MRS MALSBAR Y, MISS ADAMS, MISS AXWORTHY, MISS BLAIR



LOIS BLAIR
MATRON AND
ACTING PRINCIPAL 1931 - 1940

특별활동



ACTIVITIES

운동 . 음악
스카웃 활동 등

ATHLETICS - MUSIC

SCOUTS - CAMPFIRE GIRLS



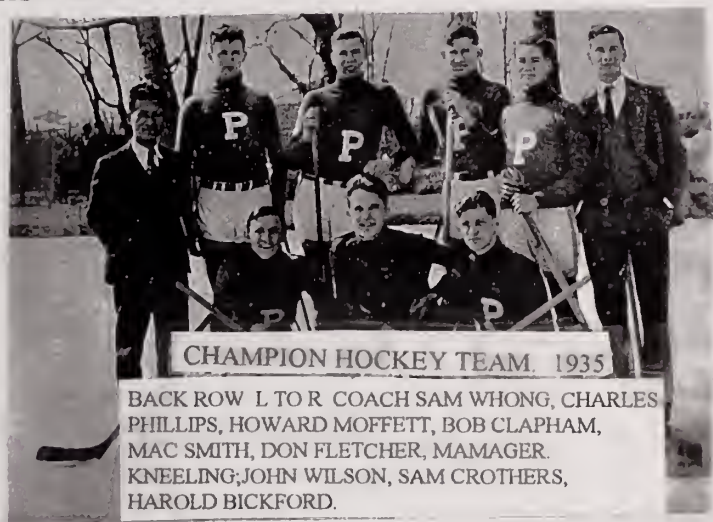
FRONT L TO R 1. CAROLYN ANSPACH, 3 HARRIETT MOORE, 5. HELEN ROMIG, 7. KITTY MCLAUGHLIN, 9. LUCY MACKENZIE. BACK ROW, 5 HELEN BIGGER, 7. ANNIE MCLAUGHLIN, 8 MISS AXWORTHY, 11. LOIS ALLISON

BACK ROW, L. TO R. DWIGHT THOMPSON,
 GEORGE STEVENS, HOWARD MOFFETT,
 ARCHIE FLETCHER, DAVE MOWRY, CHALMERS
 BROWNE, BILL CLAPHAM, BILL BERST, TOM
 NEWLAND, SAM CROTHERS, BOB CLAPHAM



신천 아카데미 축구팀과의 경기후(P.Y.F.S가 7대0으로 짐)

SYEN CHUN ACADEMY SOCCER TEAM DEFEATS P.Y.F.S. 1932 TEAM 7 - 0



CHAMPION HOCKEY TEAM. 1935

BACK ROW L TO R COACH SAM WHONG, CHARLES
 PHILLIPS, HOWARD MOFFETT, BOB CLAPHAM,
 MAC SMITH, DON FLETCHER, MAMAGER.
 KNEELING; JOHN WILSON, SAM CROTHERS,
 HAROLD BICKFORD.

THIS UNDEFEATED ICE HOCKEY TEAM DEFEATED CHOSEN CHRISTIAN COLLEGE TEAM ,
 IN SEOUL, 7-6 LATER CHOSEN CHRISTIAN COLLEGE TEAM DEFEATED THE JAPANESE
 OLYMPIC TEAM

무패의 [아이스 하키]팀. 서울의 조선 기독교대학 팀을 7대6으로
 이겼다. 그후 조선 기독교대학 팀은 일본 올림픽팀을 이겼음



무패의 아이스 하키 팀
 1939년에 조선 기독교대학 팀에 7대6으로 지다.

PREVIOUSLY UNDEFEATED P.Y.F.S. 1939 HOCKEY TEAM
 DEFEATED BY CHOSEN CHRISTIAN COLLEGE IN SEOUL 7-6



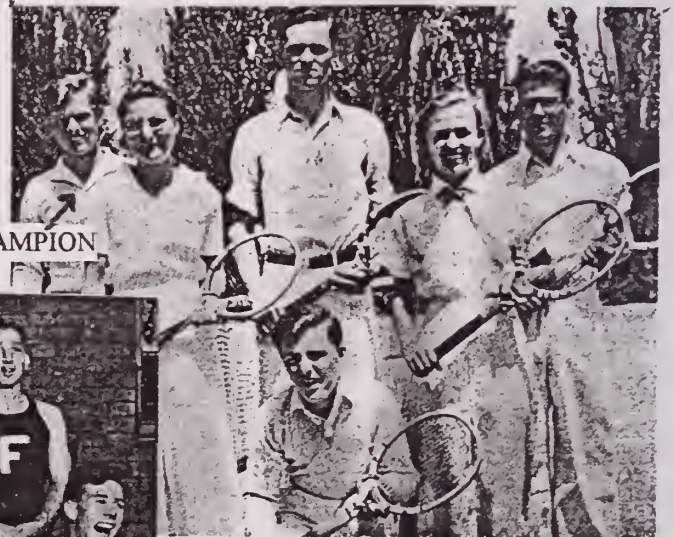
SAM WHANG—COACH FOR BASKETBALL, SOCCER, AND HOCKEY AND A FAVORITE TEACHER OF CHEMISTRY AND BIOLOGY



1930 BASEBALL TEAM



1930 GIRLS FIELD HOCKEY TEAM



ALL KOREA CHAMPION



1937 TENNIS TEAM L TO R WALTER LEVIE, (ALL KOREA CHAMPION), HELEN BIGGER, (ALL KOREA RUNNER-UP) DAVE TALMAGE, HELEN KIEHN, CLAARENCE FRASER, KNEELING—ROLF LARSEN.



CAMPFIRE GIRLS 1922 -1923



BOY SCOUTS 1927 - 1928



1935 GLEECLUB



PYFS SCHOOL ORCHESTRA 1931



H.M.S. PINAFORE H.M.S. PINAFORE
H.M.S. PINAFORE - MUSICAL. PUT ON BY STUDENT BODY - 1931



기숙사 생활의 이모저모



Our mother away from home

Adaline S. Ashe, Matron 1922-1933



Dorothy D. Adams, Teacher and Matron, 1926-1940.



"China Fleas"

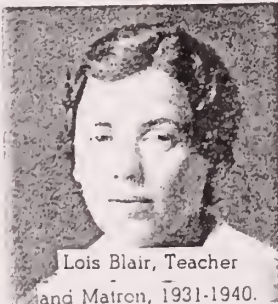


"A Friend in need"

DORM LIFE
 TOP. GIRLS AND BOYS DORMATORIES. CENTER-DORM. MATRON, MRS LUCKETT AND STUDENTS.
 LEFT MIDDLE- OUR BELOVED COOK. RIGHT-"CHINA FLEAS" STUDENTS WHO CAME FROM CHINA BECAUSE OF ANTI-FOREIGN CAMPAIGN IN CHINA IN 1927. BELOW-BOYS DORM STUDENTS 1932-33



세계적인 전도자 빌리 그래함 목사님의 부인 그래함 여사의 평양 외국인 학교 시절(1937)



Lois Blair, Teacher and Matron, 1931-1940.



Margaret E. Hunt, Teacher and Matron, 1936-1940



우리들의 추억이 깃든
아름다운 겨울의 본교 교정

FOND MEMORIES OF
OUR BEAUTIFUL CAMPUS IN WINTER

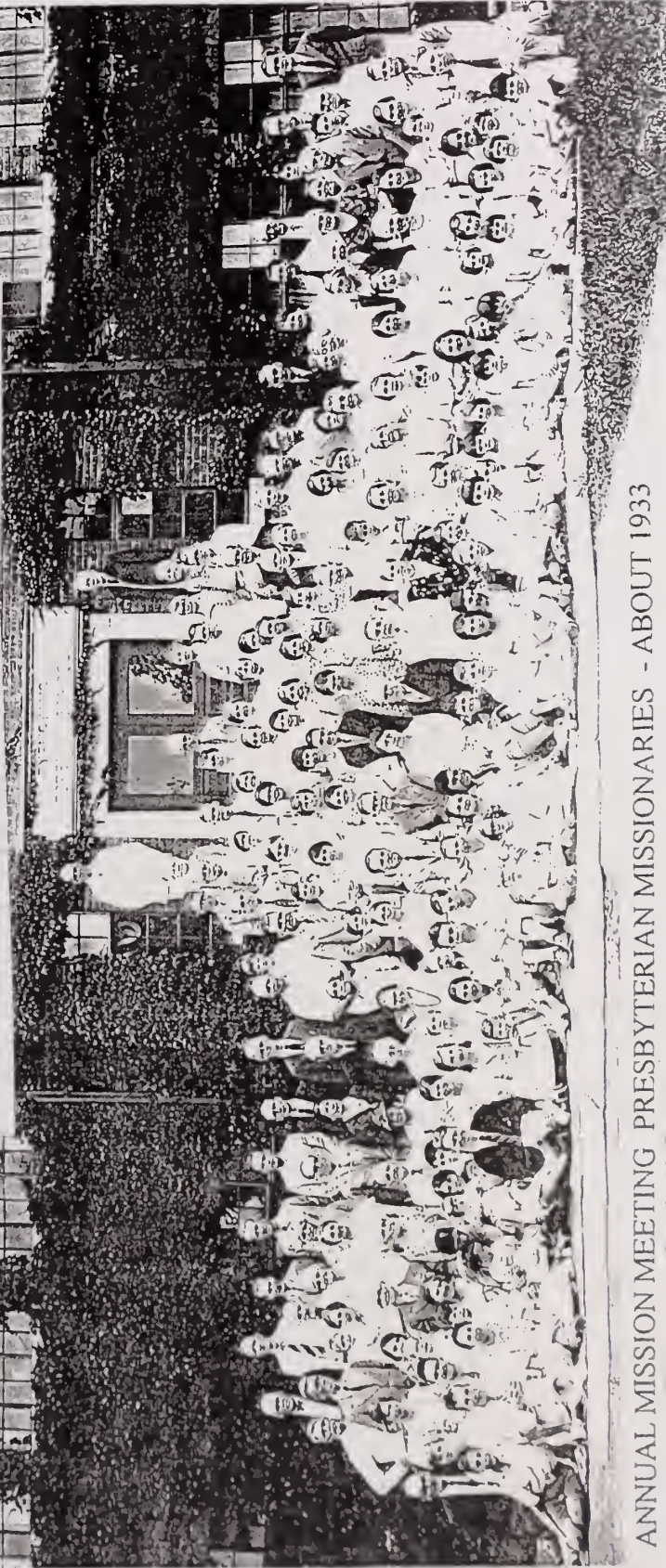


WINTER TIME AT BEAUTIFUL MORANG BONG - PEONY POINT
HAPPY MEMORIES OF WALKING TO MORANG BONG
FROM OUR SCHOOL - ONE OF OUR FAVORITE
PLACES IN PYENGYANG

아름다운 모란봉의 겨울 풍경
우리가 즐겨 찾던 곳 가운데 하나인데,
학교로부터 모란봉까지 걸어 올라가던
그 당시의 기억이 아직도 생생하다.

1933년 당시 북조선 지역에서 일하고 있던 장로교 선교사들과 가족들 기념 사진

소위 [네베어스] 선교정책에 따라 이 선교사들은 조선의 기독교인들이 그들의 교회와 학교, 대학, 신학교, 병원을 짓도록 도왔다. 또한 조선의 기독교인들이 가능하면 자신들이 직접 교회를 세우고 복회 지역자를 포섭하며 자용적으로 운영하도록 하였다. 이 선교정책은 1890년 중추에서 조진을 방문한 중국 선교의 선구자 [존 네베어스]목사에 의해 고안된 것으로 조선 선교가 성공하게 된 이유 중의 하나라고 볼 수 있다.



ANNUAL MISSION MEETING PRESBYTERIAN MISSIONARIES - ABOUT 1933

영광스러운 사역

100년전 선교사들은 왜 조선에 갔었나?

그것은 예수 그리스도께서 제자들에게 이르기를
땅끝까지 이르러
복음의 증인이 되고
어둠에 갇힌 자들을 깨우치고
병든 자들을 돌보라고 명하셨기 때문이다.

그들은 이 명령을 따라 조선에 왔고,
교회를 세웠고,
학교를 세웠고,
그리고 병원을 지었던 것이다.

오직 이것이 그들이 조선에 오게된 이유의 전부이다.

그들중 상당수가 예수 그리스도에 대한 사랑과
조선인에 대한 애정으로 그들의 생애를 기꺼이 바쳤고,
많은 선교사와 그들의 자녀들이 조선 땅에 묻혔던 것이다.



1910 PYENGYANG. CHARLES ALEXANDER MEETING.
S.A. MOFFETT HOME - UPPER LEFT CORNER.
WOMAN'S BIBLE INSTITUTE - CENTER.
MAURY HOME - UPPER RIGHT CORNER.
WILBUR AND GORDON CURTIS IN APPLE TREE.

THE GREAT COMMISSION

WHY DID MISSIONARIES GO TO KOREA 100 YEARS AGO?

JESUS CHRIST COMMANDED HIS FOLLOWERS TO
GO THROUGHOUT THE WORLD TO
PREACH THE GOSPEL
TEACH THE PEOPLE
AND HEAL THE SICK.

BILLY GHAHAM HAS BEEN DOING THIS FOR ALMOST 50 YEARS.

THE MISSIONARIES CAME TO KOREA
AND
BUILT CHURCHES
AND
SCHOOLS AND UNIVERSITIES
AND
HOSPITALS

THIS IS THE ONLY REASON THEY CAME TO KOREA.

MANY GAVE THEIR LIVES BECAUSE OF THEIR LOVE FOR
JESUS CHRIST
AND

THE KOREAN PEOPLE.

MANY MISSIONARIES AND THEIR CHILDREN ARE BURIED IN KOREA.



1910 PYENGYANG. CHARLES ALEXANDER MEETING
S A. MOFFETT HOME - UPPER LEFT CORNER
WOMAN'S BIBLE INSTITUTE - CENTER.
MAURY HOME - UPPER RIGHT CORNER
WILBUR AND GORDON CURTIS IN APPLE TREE



Rev. Robert Thomas and the Thomas Memorial Church

초기 평양 교회들 - 위: 토마스기념교회



아래 좌측: 서문밖교회.



EVANGELISTIC WORTH OF HANGLONG CHURCH

우측: 창동교회

토마스 목사는 1866년 [허먼]호를 타고 대동강에 왔다가 배가 불에 탈 때 현장에서 순교 당했던 목사로, 들려오는 말에 의하면 토마스 목사를 살해한 자가 그분의 성령을 가져갔는데, 나중에 그는 "내가 훌륭한 사람을 죽였구나" 라고 탄식했다고 한다.

그후 그분의 조카, 이영택이 1927년 평양신학교를 졸업하게 되었고, 같은해 수많은 조선 기독교인들이 당시 돈으로 거금인 1,200엔을 헌금하여 첫 순교자인 토마스 목사 기념교회를 짓게 되었다. 1927년 5월 8일 천명이 넘는 조선인들이 토마스 목사가 순교당했던 그곳에 모여 감동적인 예배를 드렸던 것이다.



승실 전문학교

SUNG SIL COLLEGE CAMPUS. ROAD ON LEFT LEADS TO PYENGYANG SEMINARY.

聖 高

 1934



PRESBYTERIAN WOMEN'S BIBLICAL SEMINARY - 1934

장로회 여자 신학교 교사와 학생일동(1934)



평양 기독교 병원
 매년 수천 명의 조선인들이 여기에서 치료를 받았음

PRESBYTERIAN MISSION HOSPITAL- PYENGYANG
 WHERE THOUSANDS OF SICK KOREANS WERE TREATED EVERY YEAR



WOMEN'S BIBLE CONFERENCE PYENGYANG, 1933

Over two thousand women attended

1933년 평양에서 있었던 여선교 대회
 2천명 이상이 참가하였음.

평양 장로회 신학교. 이 한옥은 1890년 장로교 선교부에서 채택한
 배리우스 선교정책의 영향을 반영하고 있다(자립선교, 자립정착,
 자립자본, 자립경제, 자립문화, 자립교육, 자립의료, 자립주택, 자립
 맨 왼쪽은 설립자인 마펏 선교사, 왼쪽에서 세 번째는 한석진으로, 후에 조선
 초대 일꾼 목사 가운데 한 사람이며 마펏 선교사의 중요한 조력자가 되었다.



PRESBYTERIAN THEOLOGICAL SEMINARY IN PYENGYANG
 KOREAN ARCHITECTURE ILLUSTRATES EFFECT OF NEVIUS PLAN
 WHICH WAS ADOPTED BY PRESBYTERIAN MISSION IN 1890
 LEFT - DR. S. A. MOFFETT, FOUNDER. THIRD FROM LEFT HAN SUK JIN,
 DR. MOFFETT'S FIRST HELPER, AND LATER ONE OF THE FIRST SEVEN KOREAN PASTORS



평안북도 강제시에 있는
장로교 선교부



평양 신학교

The Union Presbyterian Theological Seminary, Pyeng Yang Built 1922
THEOLOGICAL EDUCATION



JANUARY 1893. LEAVING SEOUL FOR ITINERATING IN PYENGYANG LEFT: REV. SWALLEN; MIDDLE: REV. LEE; RIGHT: DR. MOFFETT. FAR RIGHT: "KIM TOLI"

1893년 1월 평양 순회 집회를 위해 한양을 떠나는 선교사 일행.
좌로부터 스왈런, 리, 마펫 선교사, 맨 우측은 초기 신자인 김동이씨의 모습



DR. SAMUEL MOFFETT'S FIRST HOME 1892 - 1893
NEAR TAEDONG RIVER GATE

마펫 선교사가 제일 처음 거처하시던 대동문 근처의 집(1892~1893)



PRESBYTERIAN WOMENS BIBLICAL SEMINARY YENG-KANG KOREA 朝鮮(朝鮮) 慶尙(慶尙) 道(道) 靈山(靈山) 女子(女子) 神學(神學) 院(院) and Dormitory



BAIRD HOME



NEW FOREIGN CEMETARY

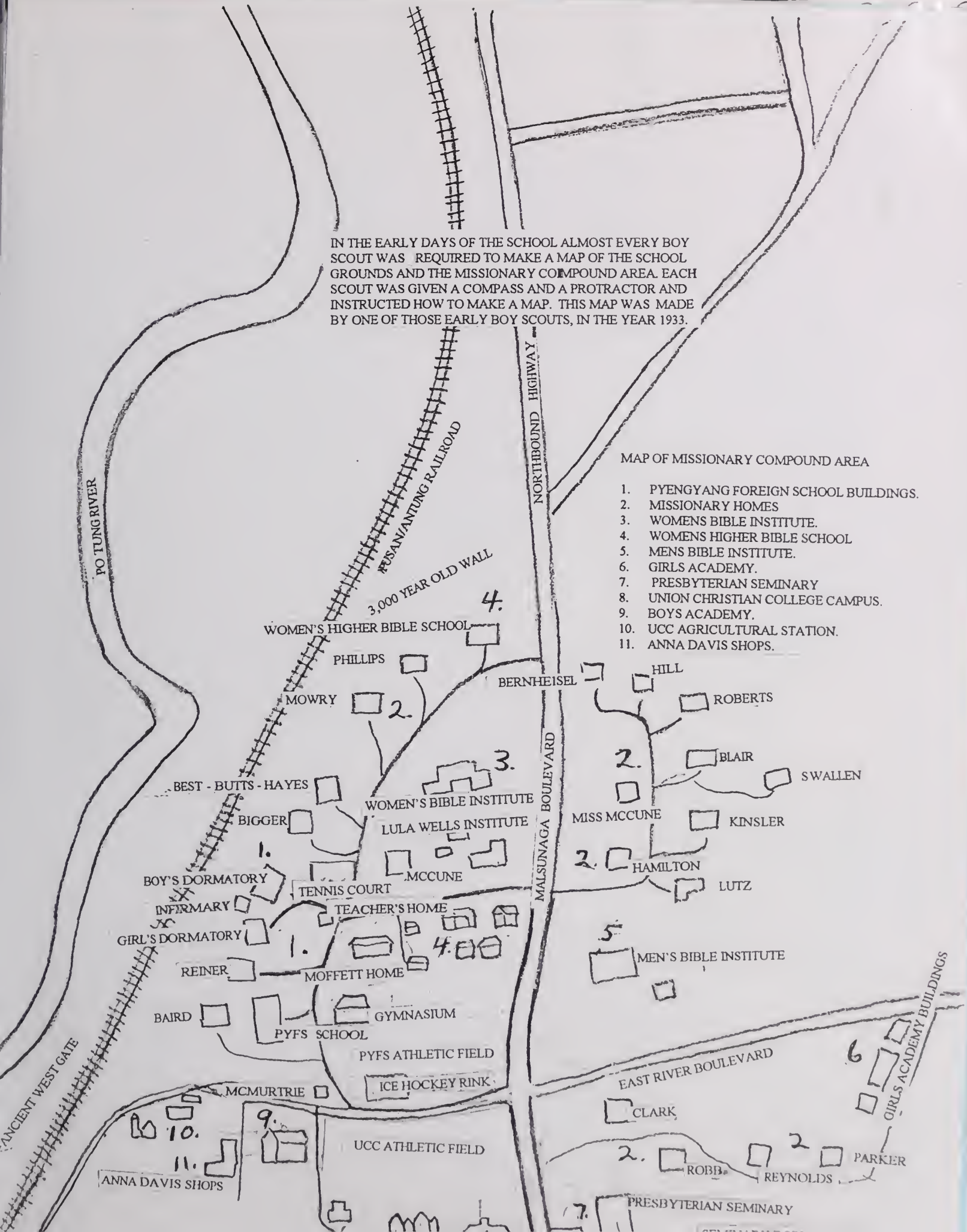


OLD CEMETARY



BAIRD GRAVE PLOT

IN THE EARLY DAYS OF THE SCHOOL ALMOST EVERY BOY SCOUT WAS REQUIRED TO MAKE A MAP OF THE SCHOOL GROUNDS AND THE MISSIONARY COMPOUND AREA. EACH SCOUT WAS GIVEN A COMPASS AND A PROTRACTOR AND INSTRUCTED HOW TO MAKE A MAP. THIS MAP WAS MADE BY ONE OF THOSE EARLY BOY SCOUTS, IN THE YEAR 1933.



MAP OF MISSIONARY COMPOUND AREA

1. PYENGYANG FOREIGN SCHOOL BUILDINGS.
2. MISSIONARY HOMES
3. WOMENS BIBLE INSTITUTE.
4. WOMENS HIGHER BIBLE SCHOOL
5. MENS BIBLE INSTITUTE.
6. GIRLS ACADEMY.
7. PRESBYTERIAN SEMINARY
8. UNION CHRISTIAN COLLEGE CAMPUS.
9. BOYS ACADEMY.
10. UCC AGRICULTURAL STATION.
11. ANNA DAVIS SHOPS.



평양 외국인 학교 출신(교사 포함)들의 직업
 대학, 의과대학, 또는 신학교 책임자 - 5명 이상
 천 세계로 파송된 선교사 - 55명 이상
 교회관계 종사자 - 60명 이상(목회자 아내 포함)
 의사 - 50명 이상 치과의사 - 5명 이상
 간호사 및 병원 계통 종사자 - 50명 이상

40년 본교 역사 동안 총 584명이 학교에 다녔고, 그중 188명이 졸업하였음.
 최소 8개의 법원, 4개의 신학교, 4개의 대학, 그 외에 많은 학교들이
 평양 외국인학교 학부모나 졸업생에 의해 세워졌음.

위 사진은 1998년 9월 21일 미국 노스 캐롤라이나 볼렛 마운틴에서 찍은 것임.
 128명의 P.Y.F.S. 동문과 핵여명이 넘는 가족들이 학교 폐교 56년 후
 한 자리에 모였음.



1890년 마펫 선교사 당시의 평양 모습



DOWNTOWN PYENGYANG AS WE REMEMBER IT

Main Street in Pyongyang, 1936

1936년 당시 평양 시가지 모습



DOWNTOWN PYENGYANG IN THE OLDEN DAYS

그 옛날의 평양시가지 모습



SHOE MARKET WHERE WE BOUGHT OUR "KOMU SHINS"
우리가 "고무신"을 사 신었던 거리의 신발가게.



BRIDE GOING TO THE HOME OF HER NEW HUSBAND
그 당시 결혼식 광경:신부가 신랑집으로 가고 있다.



PONTOON BRIDGE OVER THE TAEDONG RIVER

대동강 상의 가교(架橋)

HAPPY MEMORIES OF MOONLIGHT
BOATRIDES AND ICE SKATING
ON THE TAEDONG RIVER WITH
HOT SWEET POTATOES AND
CHESTNUTS TO WARM OUR HANDS



뜨거운 군고구마와 군밤의 온기로 손을 녹이며
대동강변에서 스케이팅과 뱃놀이하던 때가 그리워진다.

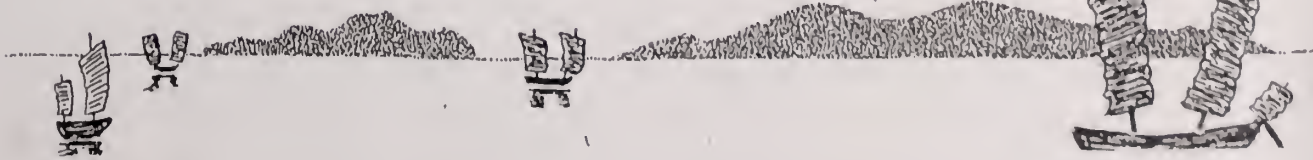


TAEDONG RIVER GATE WHERE DR. MOFFETT WAS STONED
SOON AFTER HE WENT TO PYENGYANG IN 1890

[마펫] 선교사가 1890년 조선 도착 직후
돌팔매질을 당했던 대동문.



THE DOBSONY WENT ON SUFFERING FROM THE STONING
THAT WAS THE USE OF THE GATE AT PYENGYANG
SOMEWHERE IN THE MOUNTAINS OF THE EAST

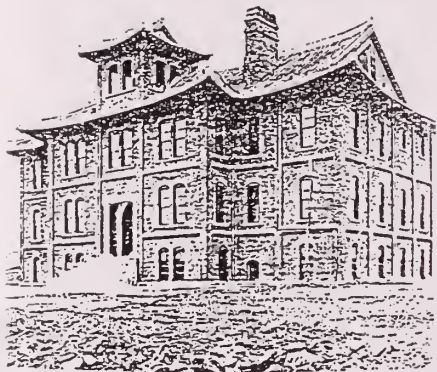


FAMOUS PEOPLE WHO ATTENDED SCHOOLS STARTED BY MISSIONARIES
IN PYENGYANG 1912-1913

선교사들에 의해 세워진 평양의 학교에
다녔던 유명인사들 (1912-1913)

김일성의 부친 김홍직은 1912-1913년에
승실학교에 다녔음.

아래의 글은 <김일성 회고록> 20쪽에서 발췌한 것임.



"승실학교는 미국 선교사들에 의하여 조선 서쪽에 세워졌다. 그들의 종교적인 목적과는 달리 우리 부친은 근대교육을 받기 위하여 이 학교에 입학했다고 말씀하셨다. 선교사들이 세운 교육목적과는 달리 승실학교는 그후 독립운동에 힘썼던 많은 애국자들을 배출하였다. 예를 들면 상해 임시정부에서 정무부 부의장과 후에 의장을 지냈던 손종도가 이 학교 출신이며, 상해 임시정부에서 내무부 의원을 지냈던 차리석이 이 학교를 졸업했다. 그리고 애국 저항시인 운동주도이 이 학교를 중퇴했다. 강양욱 역시 승실학교의 전공반에 다녔는데, 당시 이 전공과정을 승실전문 이라고 불렀고, 승실학교는 중등과정을 뜻한다. 이 학교에서 일본에 저항하는 독립운동가들이 많이 배출되는 것을 이유로 일본은 이 학교를 항일운동의 산실로 여겼다."



Father Kim Hong Jik (July 10, 1914 - June 5, 1954)



The School—1912-13

Dorothy Grierson, Lilian Ross, Ella Sherrocks, Mary Swailen, Albert Ross, Marian Sharrocks, Esther Swailen, Dorothy Hunt, Bruce Hunt, James Sharp, Lois Blair, Marjory Grierson, Katherine Blair, Walter Smith, James Moffett, Anna Smith, Charlotte Morris, Miss Trissell (Teacher).

평양 외국인학교 - 1912-1913

위 사진 속의 열 일곱 명 중 여섯 명의 학생과 교사는 선교사가 되었다. 릴리안 로스는 한국 선교사가 되었다가 후에 일본에 의해 필리핀으로 강제 추방되었다. 엘라 섀록, 브루스 헌트, 로이스 블레어, 캐더린 블레어와 트리셀 선생님은 모두 한국 선교사들이 되었다. 도로시 헌트(앤더슨의 아내)는 아프리카 선교사가 되었다. 브루스 헌트와 그의 아내가 된 캐더린 블레어는 처음에는 만주 선교사로 갔다가, 후에는 조선으로 가서 부산에서 선교를 했다.

FAMOUS PEOPLE WHO ATTENDED SCHOOLS STARTED BY MISSIONARIES IN PYENGYANG 1912 -1913

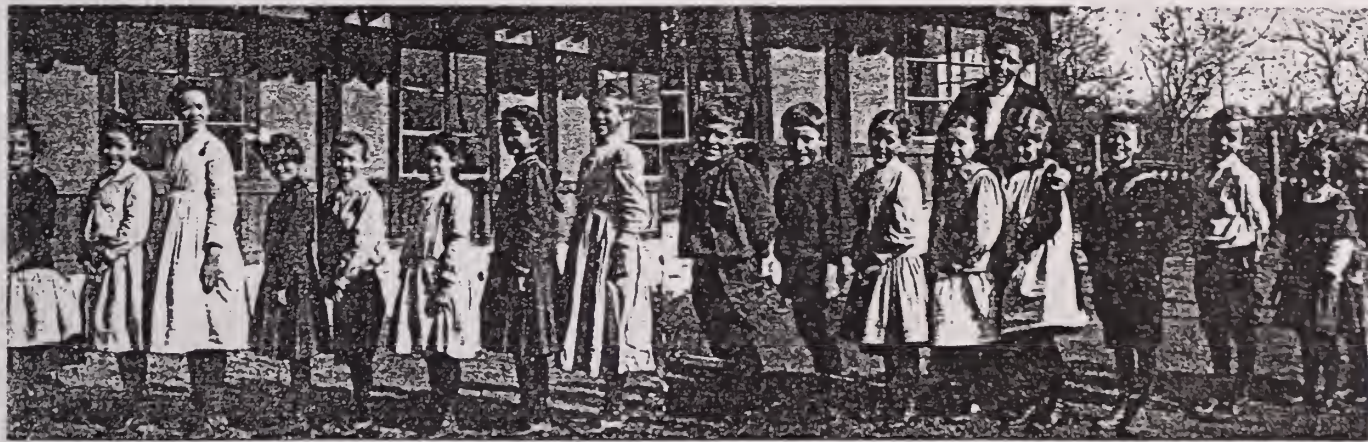
KIM IL SUNG'S FATHER, KIM HYONG JIK,
ATTENDED SUNGSIL MIDDLE SCHOOL IN 1912 & 1913.

THE FOLLOWING IS FROM KIM IL SUNG'S BOOK
REMINISCENCES WITH THE CENTURY, PAGE 20.

"SUNGSIL MIDDLE SCHOOL WAS ESTABLISHED IN WEST KOREA BY AMERICAN MISSIONARIES AS A PART OF THEIR RELIGIOUS EFFORT. MY FATHER SAID THAT HE ATTENDED THIS SCHOOL IN ORDER TO RECEIVE A MODERN EDUCATION. - APART FROM THE EDUCATIONAL AIMS SET BY THE MISSIONARIES, THE SUNGSIL MIDDLE SCHOOL PRODUCED MANY RENOWNED PATRIOTS WHO, IN SUBSEQUENT YEARS, WORKED HARD FOR THE INDEPENDENCE MOVEMENT. FOR INSTANCE SON JONG DO WHO BECAME THE FIRST VICE-CHAIRMAN AND THEN THE CHAIRMAN OF THE POLITICAL COUNCIL OF THE KOREAN PROVISIONAL GOVERNMENT IN SHANGHAI CAME FROM THIS SCHOOL. CHA RI SOK WHO WAS A MEMBER OF THE STATE COUNCIL OF THE PROVISIONAL GOVERNMENT TOWARDS ITS CLOSING YEARS WAS EDUCATED AT THE SCHOOL. - YUN DONG JU, A TALENTED PATRIOTIC POET, ALSO ATTENDED IT, BUT LEFT IT EARLY. - KANG RYANG UK, TOO, ATTENDED THE SPECIALIZED COURSE OF THE SUNGSIL SCHOOL. IN THOSE DAYS THE SPECIALIZED COURSE WAS CALLED THE SUNGSIL COLLEGE. SUNGSIL MIDDLE SCHOOL MEANT THE SECONDARY COURSE OF THE SCHOOL IN THOSE DAYS. THE JAPANESE CALLED THE SCHOOL THE SOURCE OF ANTI-JAPANESE THOUGHT BECAUSE IT PRODUCED SO MANY FIGHTERS FOR INDEPENDENCE AGAINST THE JAPANESE."



Father Kim Hyong Jik (July 10, 1894 - June 5, 1926)



The School—1912-13

Dorothy Grierson, Lilian Ross, Ella Sharrocks, Mary Swallen, Albert Ross, Marian Sharrocks, Esther Swailen, Dorothy Hunt, Bruce Hunt, James Sharp, Lois Blair, Marjory Grierson, Katherine Blair, Walter Smith, James Moffett, Anna Smith, Charlotte Morris, Miss Trissell (Teacher).

PYENGYANG FOREIGN SCHOOL - 1912 -1913

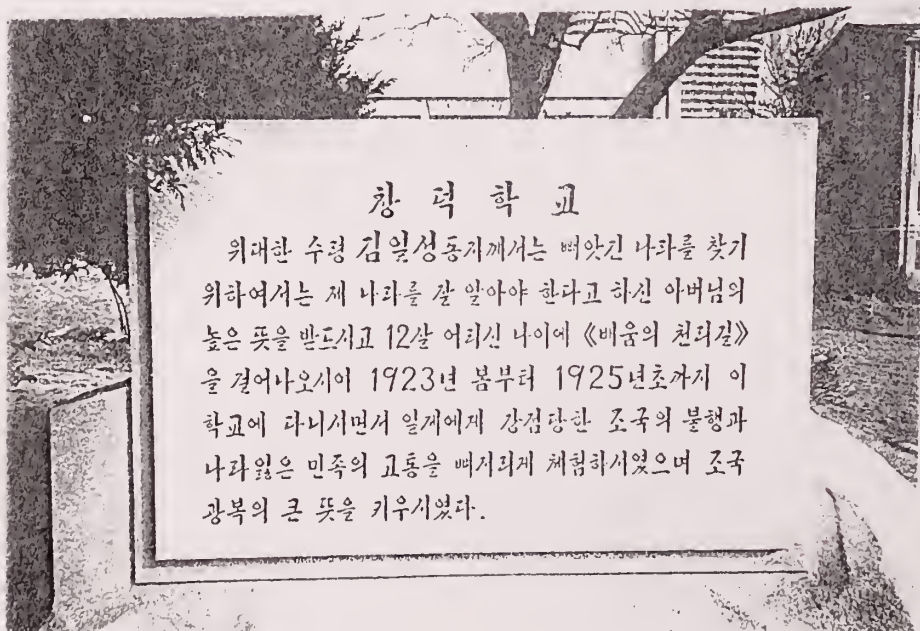
OF THE 17 PEOPLE IN THE ABOVE PICTURE SIX STUDENTS AND THEIR TEACHER BECAME MISSIONARIES. LILIAN ROSS BECAME A MISSIONARY TO KOREA, AND WAS LATER INTERNED BY THE JAPANESE IN THE PHILLIPINE ISLANDS. ELLA SHARROCKS, BRUCE HUNT, LOIS BLAIR, KATHERINE BLAIR (MRS BRUCE HUNT), AND MISS TRISSELL ALL BECAME MISSIONARIES TO KOREA. DOROTHY HUNT (MRS W.J. ANDERSON) BECAME A MISSIONARY TO AFRICA. BRUCE HUNT AND HIS WIFE KATHERINE BLAIR FIRST WERE MISSIONARIES TO MANCHURIA, AND LATER TO KOREA, WHERE HE STARTED A SEMINARY IN PUSAN.



KIM IL SUNG



THE CHANG DUK SCHOOL IN PYENGYANG WAS STARTED BY DR. SAMUEL MOFFETT IN
KIM IL SUNG ATTENDED THIS SCHOOL FROM 1923 TO 1925.





CANADA (RED ENSIGN)



AUSTRALIA (BLUE ENSIGN)



NATIONAL FLAG FROM JULY 4, 1960

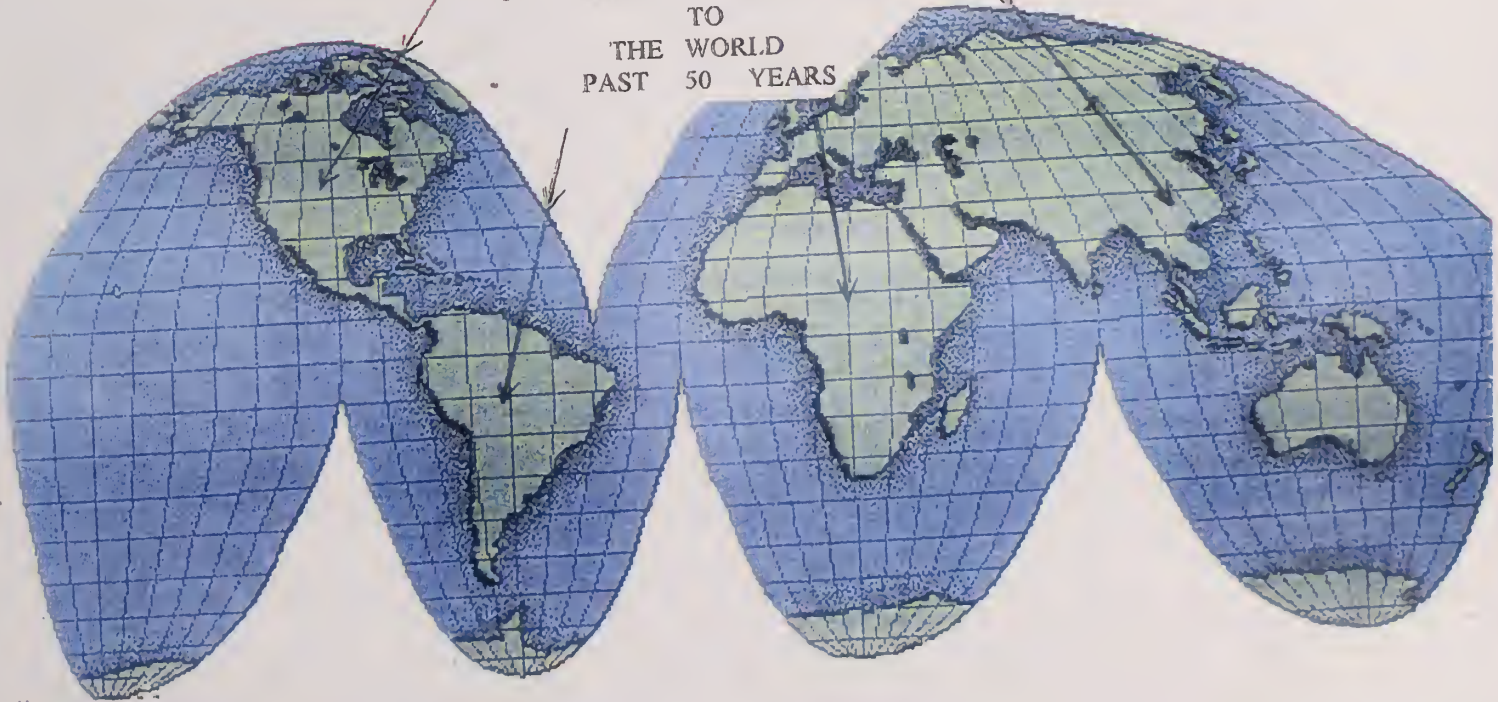
과거 100여년 동안 미국, 캐나다, 호주로부터
수백명의 선교사가 조선에 왔는데

HUNDREDS OF MISSIONARIES TO KOREA
FROM
CANADA AUSTRALIA USA
PAST 100 YEARS



지난 30여년 동안 한국은
수천명의 선교사를 해외에 파송했다.

3500 KOREAN MISSIONARIES
TO
THE WORLD
PAST 50 YEARS



TAI TONG GATE
ANCHOR CHAINS OF THE SHERMAN
HUNG IN THIS GATE

대동문
[서어언]호의 닻줄이
이곳에 걸려 있었음



대동강과 모란봉
달밤에 스케이트를 타고 뱃놀이를 하던
흥겨웠던 추억이 서려 있는 곳

TAI TONG RIVER AND PEONY POINT
WHERE WE HAVE FOND MEMORIES OF
MOONLIGHT ICE SKATING AND BOAT RIDES.



In Keija's Grove

THIS ALBUM IS A SMALL BOOKLET WHICH CONTAINS THE HISTORY OF PYENGYANG FOREIGN SCHOOL. PYENGYANG FOREIGN SCHOOL, EVEN THOUGH IT WAS CLOSED BY THE JAPANESE, IS OUR EVERLASTING ALMA MATER, WHICH IS STILL ALIVE IN OUR MINDS.

PYENGYANG IS ALSO OUR "HOMETOWN" OF HAPPY MEMORIES WHICH WE CAN NEVER FORGET. THAT IS THE REASON THAT WE ATTEMPTED TO RESTORE OUR HISTORY IN THIS ALBUM.

AS WE RECORD THE HISTORY OF PYENGYANG FOREIGN SCHOOL, WE CANNOT BUT RECORD THE HISTORY OF THE MISSION WORK IN KOREA. THE REASON IS THE STUDENTS WERE THE CHILDREN OF THE MISSIONARIES, AND MANY OF THEM BECAME MISSIONARIES THEMSELVES LATER.

THIS ALBUM WAS ILLUSTRATED IN ENGLISH. I DEEPLY APPRECIATE DR. HEON CHEOL LEE, SOCIOLOGY PROFESSOR AT THE UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA AT ASHEVILLE, AND REV. KANG DONG WOOK, THE PASTOR OF KOREAN CHURCH IN ASHEVILLE, FOR THEIR EXCELLENT TRANSLATION AND KOREAN TYPESETTING. I AM ALSO VERY GRATEFUL TO ALL THE FRIENDS WHO SENT VARIOUS PICTURES AND DOCUMENTS. WITHOUT THEM THIS ALBUM COULD NOT HAVE BEEN BORN.

JANUARY 20, 1997
BLACK MOUNTAIN, N.C.

DR. JOHN WILSON, M.D.

이 사진첩은 [평양 외국인 학교]의 역사를 담은 소책자이다. 평양 외국인 학교는 비록 일본인에 의해 폐교되었어도 우리 마음속에 아직도 생생히 살아있는 우리의 영원한 모교이다. 그리고 평양은 우리가 영원히 잊을 수 없는 아름다운 추억의 고향이다. 그래서 우리의 기억을 더듬어 이 사진첩에 당시의 역사를 담아 본 것이다.

평양 외국인 학교의 역사를 더듬어 보노라면 조선 선교 역사를 떠올리지 않을 수 없다. 그곳 학생들은 모두 조선에 파송된 선교사들의 자녀들이었고, 또한 그들 자신이 선교사가 되었기 때문이다.

영문으로 된 이 사진첩을 번역해 주신 [노스 캐롤라이나]대학 사회학 교수 이현철 박사와 [애쉬빌 한인교회] 강동욱 목사께 감사를 드린다. 또한 이 사진첩이 탄생할 수 있도록 각종 자료를 보내준 우리의 영원한 벗, 평양 외국인 학교 동창들께도 깊은 감사를 드린다.

1997년 1월 20일

노스 캐롤라이나 블랙마운틴에서 [우요한 Dr. John Wilson]

A BRIEF HISTORY OF PYENGYANG FOREIGN SCHOOL (PYFS)

IN 1899 A NUMBER OF MISSIONARIES IN PYENGYANG HAD SOME CHILDREN APPROACHING SCHOOL AGE – BUT NO TEACHER. DR. AND MRS. WILLIAM BAIRD SR. WERE GOING ON FURLOUGH, AND WERE ASKED TO FIND A TEACHER. THEY RETURNED THE NEXT YEAR WITH MISS LOUISE O'GILVY – 18 YEARS OLD – WHO TWO YEARS LATER MARRIED REV. C.D. MORRIS OF THE NORTHERN METHODIST MISSION.

THE FIRST CLASS MET WITH MISS O'GILVY IN A SMALL HOUSE BELOW THE MOFFETT HOME IN JUNE 1900. AMONG THE FIRST STUDENTS WERE THREE BAIRD CHILDREN, THREE SWALLEN CHILDREN, MILO LEE, AND SHERWOOD HALL. FROM THIS FIRST CLASS GERTRUDE (MRS HAROLD VOELKEL) AND OLIVETTE, SWALLEN AND WILLIAM AND RICHARD BAIRD AND SHERWOOD HALL ALL BECAME MISSIONARIES, DR HALL A PHYSICIAN IN INDIA, THE OTHERS TO KOREA. THE SCHOOL GREW RAPIDLY AND BY 1914 THE FIRST WING OF A DORMATORY BUILDING WAS BUILT TO ACCOMMODATE OTHER MISSIONARY CHILDREN FROM THRUOUT KOREA, AND LATER FROM MANCHURIA, CHINA AND JAPAN. RAPID GROWTH OF THE SCHOOL CONTINUED WITH THE ADDITION OF THE LARGE NEW SCHOOL BUILDING IN 1925, AN INFIRMARY IN 1929, A NEW GIRLS DORMATORY IN 1930, AND FINALLY THE ROBERT MCMURTRIE GYMNASIUM IN 1931. BY 1930 THE TOTAL SCHOOL ENROLLMENT HAD REACHED 117 WITH 63 IN HIGHSCHOOL AND OVER 50 IN THE DORMATORIES. THE FIRST TO GRADUATE FROM PYFS WAS SARAH TIMMONS. THE LAST GRADUATING CLASS WAS 1940. DURING THE 40 YEARS OF ITS EXISTANCE 584 DIFFERENT STUDENTS ATTENDED PYFS AND 188 GRADUATED. MANY STUDENTS WHO ATTENDED PYFS GRADUATED IN THE USA OR ELSEWHERE. THE SCHOOL HOLDS A UNIQUE RECORD—BY THE YEAR 1935 ALL BUT ONE STUDENT WHO GRADUATED FROM PYFS WENT ON TO GRADUATE FROM COLLEGE.

ONE IMPORTANT EVENT IN THE HISTORY OF THE SCHOOL WAS THE ARRIVAL OF WHAT BECAME KNOWN AS THE "CHINA FLEES". FORCED AS THEY WERE TO LEAVE THEIR HOMES AND COMMUNITY SCHOOLS IN CHINA BECAUSE OF THE ANTI-FOREIGN CAMPAIGNS BEING WAGED IN THAT COUNTRY, DOZENS OF STUDENTS BEGAN TO COME ANNUALLY TO ATTEND PYFS. IN LATER YEARS STUDENTS CAME FROM JAPAN, MANCHURIA, AND SOME EVEN FROM THE USA. THE SCHOOL WAS DEFINITELY AND UNEQUIVOCABLY CHRISTIAN IN CHARACTER AND ITS PURPOSE WAS TO TRAIN UP YOUNG MEN AND WOMEN WHO WOULD LIVE AND TEACH THE CHRISTIAN WAY OF LIFE TO OTHERS. AS FAR AS POSSIBLE RELIGION WAS MADE A PRACTICAL, EVERY-DAY WAY OF THINKING; AND LIVING. THE AIM WAS TO DIRECT THEM IN THEIR THINKING THAT THEY MIGHT ARRIVE AT A SOUND FAITH AS A RESULT OF DELIBERATE THOUGHT, AND TO LEARN THE SUPREME IMPORTANCE OF SERVICE AS THE OUTWORKING OF THAT FAITH. THE LAST DAYS.

THE CLOSING OF THE SCHOOL WAS A MOST DRAMATIC EVENT. THE DORMATORIES WERE FULL TO OVERFLOWING, AND TO ACCOMMODATE THE UNUSUAL ENROLLMENT, ARRANGEMENTS HAD BEEN MADE TO USE THE REINER HOME AS A DORMITORY FOR GRADER BOYS. THIS IN ITSELF WAS A GREAT IMPROVEMENT OVER THE PAST WHEN SMALL BOYS WERE HOUSED WITH OLDER ONES IN A SINGLE BUILDING.

OUTSIDE THE SCHOOL, THE POLITICAL ATMOSPHERE WAS EXTREMELY TENSE. THE SO-CALLED "CHINA INCIDENT" HAD DEVELOPED INTO A FIRST-CLASS MILITARY ADVENTURE AND THE WAR IN EUROPE HAD GOTTEN UNDER WAY. BRITISH AND AMERICANS ALIKE WERE CLEARLY PERSONA NON GRATA TO THE JAPANESE.

ON MONDAY MORNING, NOV. 3RD 1940 ANNOUCEMENT WAS MADE IN CHAPEL THAT THE END HAD COME AND THAT ALL SHOULD MAKE IMMEDIATE PREPARATIONS TO LEAVE FOR HOME ON THE FOLLOWING DAY. BY TUESDAY NIGHT ALMOST ALL STUDENTS HAD LEFT, AND BY THURSDAY MORNING EVERY TEACHER AND STUDENT WAS ON HIS WAY EITHER TO HIS HOME OR TO AMERICA. FORTY YEARS OF GLORIOUS WORK WAS OVER.

AFTER THE CLOSING OF THE SCHOOL THE PRINCIPAL, Mr. R.O. REINER WAS ARRESTED AND IMPISONED BY THE JAPANESE, ALONG WITH MR KOONS AND MILLER. MR. REINER WAS SEVERELY TORTURED DURING HIS 25 DAYS IN PRISON, BEING GIVEN THE "WATER TREATMENT", IN WHICH HE WAS HELD HEAD DOWN, AND WATER POUED INTO HIS NOSE. HE WAS FINALLY RELEASED WITH A PRISONER EXCHANGE, AND RETURNED HOME ON THE GRIPSHOLM. HE DIED IN 1957 AT THE AGE OF 85.

